

༄༅། །སྐབས་སེམས་ནི།
皈依

REFUGE AND BODHICITTA PRAYER

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

诸佛正法贤胜三宝尊

I take refuge in the buddha, Dharma, and Supreme Assembly

།བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐབས་སུ་མཚེ།

从今直至菩提永皈依

Until the attainment of enlightenment.

།བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

我以所修施等储资粮

Through the merit of practicing generosity and so forth,

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

为利有情故愿大觉成

May buddhahood be accomplished for the benefit of beings.

ལམ་གསུམ། ཚད་མེད་བཞི།
四无量心

THE FOUR IMMEASURABLES

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག
愿诸众生永具安乐及安乐因

May all beings have happiness and the causes of happiness.

སྤྱུག་བསྐྱེལ་དང་སྤྱུག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག
愿诸众生永离众苦及众苦因

May they be free from suffering and the causes of suffering.

སྤྱུག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག
愿诸众生永具无苦之乐，我心怡悦

May they be inseparable from true happiness devoid of and suffering.

ཉེ་རིང་ཆགས་སྣང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམས་ཆེན་པོ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག
愿诸众生远离贪嗔之心，住平等舍

May they realize great equanimity, without attachment to loved ones and aversion to others.

ལན་གསུམ། ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།
七支供

SEVEN-BRANCHED PRAYER

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།
顶礼供养及忏悔

Through homage, making offerings, confession,

རྗེས་སུ་ཡི་རང་གསྐུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།
随喜转轮祈住世

rejoicing, exhorting, and supplicating,

།དགེ་བ་རྒྱུད་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།
我所积集微许善

whatever small virtue I have amassed,

།ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བཟོའོ།
皆为菩提而回向

I dedicate it all to supreme enlightenment.

།ཤངས་པའི་མཚུལ་བཀའ་རྒྱ་མ་ལྷོ།
香巴噶举曼扎供养

THE MANDALA OFFERING THE SHANGPA TRADITION

།བཀོད་པ་ཤིན་ཏུ་མཛེས་པའི་མཚུལ་མཚོག།
庄严美丽殊胜曼荼罗

This sublime mandala offering is an extraordinarily lovely array.

།དབུས་ཀྱི་རི་རྒྱལ་སྤྱིང་བཞི་སྤྱིང་ཕྱན་བཅས།
四大洲中洲绕须弥山

In the center is the most majestic of mountains, with the four continents and the subcontinents,

།གསལ་བྱེད་ཉི་མ་ལྷ་བས་བསྐོར་ཞིང་མཛེས།
日月光环四周围群山

lovely with the illuminating sun and moon circling, surrounded by a perimeter of mountains,

།སྤྱི་ལོ་ལྷགས་རི་བར་ནི་ལོ་མཚོས་བརྒྱན།
铁围山间庄严游戏海

and adorned with roiling oceans.

།རིན་ཆེན་དཔག་བསམ་ཤིང་དང་འདོད་འཛོལ་བ།
宝饰如意树及满愿牛

There are wish-granting trees bedecked with jewels; cows that yield all that is desired;

།རྒྱལ་སྤྱིང་སྣ་བདུན་རིན་ཆེན་གཏེར་དང་བརྒྱད་མ།

轮王珍异七宝八供女

the seven attributes of a powerful monarch and the eighth,

མཚོ་ལོ་ཉླ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྷན་ལྟ།

自然生稻及八功德水

the treasure of jewels crops that need no cultivation; water with eight qualities;

ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་མཚོན་སྤྱོད་བསམ་མི་བྱེད།

外内密不思议供养云

and offerings on three levels—outer, inner, and secret—amassed on and inconceivable scale.

འདགའ་དང་སྤོ་བར་བསྐྱེད་པའི་མཚུལ་འདི།

欢喜愉悦曼扎我供养

This mandala offering, pleasing and delightful, is offered by me,

འོན་གཉིས་སྐྱབ་པར་འདོད་པའི་རྣལ་འབྱོར་པས།

自利利他发心瑜伽师

the yogin who wishes to accomplish the two kinds of benefit and who,

བརྩོན་པའི་སྤོབས་ཀྱིས་སྐྱ་མ་ཡི་དམ་དང་།

精进供予上师与本尊

with powerful and enthusiastic diligence, offers it to the vast hosts of gurus, chosen deities,

ཀླུ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ལ་འབུལ་བར་བསྐྱེ།

以及一切成就胜利者

and victorious ones.

།སངས་རྒྱལ་གྱི་གདུང་འཛིན་རྣལ་འབྱོར་པས།

一切佛陀法脉传承者

For me, the yogin who upholds the bloodline of all buddhas,

།མཉེས་བྱེད་མཚུལ་བཟང་པོ་འདི་ཡུལ་བས།

祈请供养曼扎之加行

I pray that by my offering this delightful and noble mandala

།ཉེས་སློན་དྲི་མའི་ཚོགས་རྣམས་གྱུན་བྱང་ནས།

过去罪垢悉皆得净化

all my amassed faults, flaws, and defilements may be refined away,

།མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱུལ་དུ་གསོལ།

证得殊胜普遍正等果

and I may be granted sublime and more common spiritual attainments.

།ཞེས་དང་།

并且

and also

ཨོ་མཚུལ་དུ་ཇ་མེ་གླ་ས་མུ་དྲ་སྤྲ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

OM MENDALA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPARANA SAMAYE AH HUNG

མཉེས་བྱེད་མཚུལ་བཟང་པོ་འདི་ཡུལ་བས།

祈请供养曼扎之加行

Through my having offered this noble and pleasing mandala,

བྱུང་ཚུབ་ལམ་ལ་བར་ཚད་མི་འབྱུང་ཞིང་།

证得菩提道上无碍生

may there be no obstacles on the path to enlightenment,

འདྲུས་གསུམ་བདེར་གཤེགས་དགོངས་པ་རྟོགས་པ་དང་།

愿我证得三世了悟意

may I realize the enlightened intent of the sugatas of the three times,

སྲིད་པར་མི་འཁྲུལ་ཞི་བར་མི་གནས་ཤིང་།

不迷茫亦不停于静止

and may I not remain confused in conditioned existence nor stagnate in a state of personal peace,

འཛམ་མཐའ་མཉམ་པའི་འགྲོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

救度等同虚空诸众生

but rather liberate beings, whose extent is equal to that of space itself!

འབཅས་ཕུལ། དེ་ནས།

复次

and also

ས་གཞི་སྒོས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མི་རྟོག་བཀྲམ།

妙香遍涂大地花铺散

The ground is anointed with fragrant waters and streun with flowers,

རི་རབ་སྤིང་བཞི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པ་འདི།

须弥四洲日月此庄严

adorned with Sumeru, the four continents, the sun, and the moon.

།སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།

观如佛土我乐敬供养

Through my imagining this as a buddha realm and offering it,

།འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོང་བར་ཤོག།

愿诸有情共享此净土

may all beings enjoy and completely pure realm.

།སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་།

生生世世不离师

In all my lives, may I never be separated from the perfect guru,

།འབྲུལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྦྱོང་ཅིང་།

恒时享用胜法乐

And having benefited fully from the splendor of the Dharma,

།ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ལས།

圆满地道功德已

May I perfect the qualities of the five paths and ten bhūmis,

།རྗེ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག། །།

唯愿速得金刚持

And swiftly attain the sublime level of Vajradhara!

༄༅། །དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སླ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

具德根本上师如意宝

Glorious, precious root lama,

བདག་གི་སྤྱི་བོར་པད་ཟླའི་གདན་བཞུགས་ལ། །

祈住我心莲花垫中央

seated on a lotus moon seat above my head;

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སློ་ནས་རྗེས་བཟུང་ཞེ། །

以大恩德教诫并接受

take care of me with great kindness and

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ། །

赐予身语意之胜加持

bestow the powers of body, speech, and mind.

༄། འི་གུ་མའི་སྣོན་ལམ་བཀའ་རྒྱ་མ་བཞུགས་སོ། །

尼古玛祈愿文

༄། །རྒྱ་གར་སྐད་དུ།

ཨྷཱཏ་པ་ནི་རྣཱ་ན་རྣ་ཇ་ན་མམམ

ARYA PRA NI DHA NA RA DZA NA MA

བོད་སྐད་དུ།

BEU KE DOU

འཕགས་པ་སྣོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱ་བ།

圣贤之王于此发誓愿

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ།

礼敬一切诸佛与菩萨

འཁྱོགས་བརྒྱ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་ཡི།

十方三世胜利佛如海

། བྱུགས་རྗེའི་བྲིན་ལས་ཕྱུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཡིས།

悲心二种事业具圆满

། བདག་གིས་སྟོན་ལམ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་ཀུན།

我所誓愿普遍于一切

། ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་ཤོག

发愿如同诸种成就来

། འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ།

从今直至一切时与地

། མོས་གུས་ཚད་མེད་སྣ་མ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་།

敬信二师无量诸事业

། རྣམ་དག་ལུས་དག་ལོངས་སྟོན་མཁའ་མཉམ་མཚོད།

清净身语无量财富供

སྐད་ཅིག་མི་འབྲལ་ཕྱིན་ལས་རྒྱས་བྱེད་ཤོག

刹那不离诸利他事业

ཚོ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཉན་བཤད་སྒོམ་སྐྱབ་ཚོ།

生世莫不精进常修习

ལོག་པའི་སློབ་དཔོན་དེ་བཞིན་སླ་མ་ངན།

回头远离如是恶师长

བློགས་ངན་སྐྱེན་བདག་ངན་དང་མི་འཕྲད་ཅིང་།

不遇恶友以及假恩人

སླ་མ་མཚོག་བསྟེན་བྱང་ཚུབ་དེར་ཐོབ་ཤོག

殊胜上师菩提方便故

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་རིགས་བཟང་ནད་མེད་ཅིང་།

所生得于善处无病衰

།དབྱངས་སྒྲོན་གཟུགས་མཛེས་གཟི་བརྗིད་སྟོབས་ལྡན་ནས།

悦耳音声美丽庄严身

།ཚེ་རིང་འཁོར་དང་ལོངས་སྤྱོད་ཚོས་རྣམས་ཀུན།

长寿挚友富足诸法伴

།སྤྱན་གྱིས་གྲུབ་ཅིང་ཀུན་གྱིས་བཀུར་བར་ཤོག།

天生天赋因而得众敬

།གང་དུ་སྐྱེ་བའི་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

愿凡我于生生世世中

།སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་ཚེ།

一切众生得见闻觉知

།མཛེས་ཤིང་ཡིད་འོང་ལྷ་བས་མི་ངོམས་ཤིང་།

美丽合意百看不生厌

མི་མཐུན་སྒྲིགས་བྲལ་གུན་དང་མཐུན་པར་ཤོག།

愿诸不同渐趋于和合

ཁང་ག་ནི་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

我等无量虚空众有情

མགོན་སྐྱབས་རེ་གནས་དཔུང་གཉེན་གྱུར་ནས་གྲང་།

惟愿皈依寄望怙救主

གང་ལ་གང་འདོད་རེ་བ་ཐམས་ཅད་གུན།

但凭任意一切诸祈望

ཚུལ་བཞིན་བདག་གིས་མ་ལུས་སྐོང་བར་ཤོག།

我皆如理悉数尽满愿

ཁང་ག་ལ་ཕན་པར་འདོད་པའི་གྲོགས་རྣམས་དང་།

期求饶益我等助成就

ལྷན་པའི་ཡིད་གསུམ་སྣོན་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྦྱང།

以身语意三者共誓愿

འདྲི་མེད་ནས་བཟུང་སྐད་ཅིག་མི་འབྲལ་ཞིང་།

从此以往片刻不分离

འདྲ་སྣང་བདེ་སྦྱིང་ཕྱན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

具足净相生圆满美好

གང་སྐྱེས་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུར་བདག་གྱུར་ནས།

诸凡所生我等如意宝

འདོད་ཐམས་ཅད་ཡིད་ལ་བསམ་མ་ཐག།

祈请心识意乐速尽速成

ཕྱན་སུམ་ཚོགས་པ་དཔག་མེད་ཆར་བབས་ནས།

无量圆满具足如甘霖

ཁེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

芸芸众生安住安乐境

ཁདག་ནི་གནས་པའི་ས་ཚུགས་ཐམས་ཅད་དུ།

无论依止存在于何方

འགྲོ་ཀུན་ནད་གདོན་འཐབ་རྩོད་དབུལ་ཕོངས་བྲལ།

不受病魔战争贫苦扰

ཚོ་རིང་ནད་མེད་ཚོས་དང་ལོངས་སྤྱོད་ལྷན།

健康长寿佛法及财富

ཁྱེད་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

吉祥圆满一切皆成办

སྐྱེ་བ་འདི་དང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།

今生以及将来一切世

ཁོངས་སྤྱོད་ནམ་མཁའི་མཛོད་ལ་མངའ་བརྟེན་ནས།

无数财富类如意宝库

སྤྱིན་པ་རྣམ་བཞི་སྤྱོད་སྤྱོད་བཅུར་གཏོང་བྱེད་ཅིང་།

愿以十方十度四种施

པ་རོལ་སྤྱིན་བཅུས་འགོ་ཀུན་སྦྱིན་གྲོལ་ཤོག།

助诸众生成熟得解脱

འཁོར་འདས་ཚོས་རྣམས་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ལ།

一切轮回涅槃诸般法

ཚགས་ཐོགས་མེད་པའི་ཤེས་རབ་ལུན་ཚོགས་ནས།

圆满兴盛无限般若智

དུས་གསུམ་ཤེས་བྱའི་དགྲིལ་འཁོར་མ་ལུས་ཀུན།

三世一切知识曼达拉

སྐད་ཅིག་ཙམ་གྱིས་ཐམས་ཅད་མངོན་གྱུར་ཤོག

祈请刹那悉数尽显现

ཁང་ག་ནི་བསྐབ་གསུམ་དྲི་མེད་ལེགས་བརྒྱན་ཞིང་།

以我无垢三学胜庄严

ཚུང་བྲལ་ལྟར་བཅས་འཇིག་རྟེན་མཚོན་ཅིང་བསྟོད།

愿于世间无净而赞颂

ཚུལ་བྲིམས་མཚོག་ལ་འགོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང་།

殊胜戒律导引众有情

ལེགས་པའི་ཡོན་ཏན་མ་ལུས་རབ་རྗེས་ཤོག

得善知识尽数妙完满

རི་བློད་དགོན་པར་ཚོག་ཤེས་ཟས་གོས་ལྡན།

衣食寡欲安居深山间

མྱེ་ནང་བར་ཚད་སྐད་ཅིག་མི་འབྱུང་བར།

内外刹那不断具生起

ཁྱམས་རྟོགས་མཐར་ཕྱིན་ཕྱིན་ལས་ཚད་མེད་ཀྱིས།

证悟无量事业得究竟

འགྲོ་རྣམས་མ་ལུས་སློན་ཅིང་གྲོལ་བྱེད་ཤོག།

众生悉数成熟而解脱

ལྷ་འདྲེ་སྟོབས་ལཱ་དྲེགས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན།

强大傲慢神鬼现于前

ཁ་སྤོན་སྐྱབ་བད་བསྐྱལ་སྐད་ཅིག་མི་དགོས་པར།

无需须臾调伏得亲近

སྨོན་སྦྱང་ཕུལ་ཞིང་བཅན་བཞིན་ཉན་པ་དང་།

敬献心命俯首听调遣

མཐུ་སྟོབས་ལུན་ཚོགས་བསྟན་པ་བསྐྱེད་བར་ཤོག།

以威摄力圆满护法教

ཁདག་གིས་བྱམས་དང་སྦྱིང་རྗེ་མངོན་གྱུར་ཏེ།

以慈悲心承载证自在

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཀུན།

三界一切有情诸众生

གཅིག་ལ་གཅིག་འཚའི་གཞོན་པ་རབ་ཞི་ནས།

调伏众苦具得妙解脱

བྱུ་གཅིག་མ་བཞིན་བརྗེ་བས་གནས་པར་ཤོག།

依止悲心如同母爱子

ནམ་ཞིག་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་གྱུར་པའི་ཚོ།

发愿于命终坏灭之时

ཁག་ནད་གཅོད་མི་འབྱུང་ཚེས་སྐྱེ་མངོན་གྱུར་ནས།

证得法身无解支节苦

ཁག་བྱུགས་སྐྱེ་རང་ཤར་གཞན་དོན་ལྷུན་གྲུབ་ཅིང་།

任运而成就利他色身

སྐྱེ་གདུང་རིང་བསྐྱེལ་འགོ་བ་འདྲེན་པར་ཤོག།

遗舍利灵骨导情世间

རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་དུ།

愿我于诸胜净土佛国

ཁངས་རྒྱས་བསྐྱེལ་བའི་རྒྱལ་སྐྱེད་རྒྱ་མཚོ་ལ།

于劫海中供养诸佛海

ཀླུན་བཟང་མཚོད་སྤྱིན་ནམ་མཁའ་མཉམ་པ་ཡིས།

普贤供养云遍满虚空

།བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོར་བདག་གིས་མཚོད་བྱེད་ཤོག།

愿我现身于净土之海

།ཞིང་ཁམས་རྣམ་དག་རྒྱ་མཚོར་མངོན་གྱུར་ཏེ།

一切事业劫海中圆满

།སྤྱོད་པ་རྣམ་དག་ཤེས་རབ་ཚད་མེད་ཀྱིས།

不可胜计般若慧与行

།ཚོས་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་ཐམས་ཅད་རབ་མཐོང་ནས།

妙见一切诸法胜之海

།ཡི་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་རྟོགས་པར་ཤོག།

证悟一切般若智之海

|རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་གསུང་དབྱངས་མངོན་གྱུར་ནས།

显现胜利海之悦音声

|ནམ་མཁའི་མཐའ་བྱུང་ཚངས་པའི་དབྱངས་སྒྲོགས་ཤིང་།

梵净之音回响遍虚空

།འགྲོ་རྣམས་སྐད་དུ་བདག་གིས་ཚས་བསྟན་ནས།

愿我以诸众生语教法

།སེམས་ཅན་མ་ལུས་སངས་རྒྱས་སར་འགོད་ཤོག

令诸有情尽数得成佛

།ཀྱེན་བཟང་སྐྱུ་མའི་རྣམ་ཐར་ཇི་བཞིན་དུ།

愿我脱于虚妄如普贤

།མཐའ་བྱུང་སྐྱུ་མའི་ཉིང་འཛིན་མངོན་གྱུར་ནས།

证得无及虚妄三摩地

།སངས་རྒྱས་སྐུ་དང་ཞིང་ཁམས་མ་ལུས་ཀུན།

一切净土及一切身佛

།རྟུལ་གཅིག་སྟེང་དུ་སྐད་ཅིག་འགྲུབ་པར་ཤོག།

须臾一刹悉数得成就

།སེམས་ཅན་ཁམས་དང་རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་མཐའ་དང་།

六趣众生无量如大海

།ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་ཚོས་དབྱེངས་ཚད་མེད་ལྟར།

空性无量如虚空无际

།བདག་གི་སྨོན་ལམ་ཏིང་འཛིན་ཕྱིན་ལས་རྣམས།

我所誓愿三摩地事业

།གཏིང་མཐའ་དཔག་མེད་ཚད་བཟུང་མེད་པར་ཤོག།

无时无刻无边无量度

།འཁོར་ལོས་སྐྱུར་རྒྱལ་དཔག་མེད་བདག་སྐྱུལ་ནས།།

愿我示现无量转轮王

།འགྲོ་ཀུན་རེ་སྐྱོང་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་མིང་སྦྱོང་།།

成就众生之愿护法国

།མཁའ་མཉམ་ཞིང་ཁམས་ཀུན་ལ་དབང་བསྐྱུར་ནས།།

统领量等虚空诸净土

།སེམས་ཅན་མ་ལུས་བདེ་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

诸有情众具足得安乐

།མ་འོངས་དུས་སུ་ནད་མཚོན་བསྐྱལ་བ་ཡིས།།

未来世遇疾疫刀兵劫

།སེམས་ཅན་སྤྱག་བསྐྱལ་ཉམ་ཐག་གྱུར་པའི་ཚེ།

众生遭遇贫困与诸苦

།བདག་ནི་སྒྲོན་མཚོག་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས་ཀྱང་།

我愿化为无上药之王

།སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་སྤྱག་བསྐྱལ་ཞི་བྱེད་ཤོག།

于刹那间平息众生苦

།ལྷ་གཏེ་བསྐྱལ་པས་བཀའ་སྒྲོམ་གྱུར་པའི་ཚེ།

饥馑劫中遭遇饥渴苦

།བཟའ་བདུང་དར་ཟབ་གསེར་དུལ་ལོངས་སྦྱོད་རྣམས།

得享饮食绸缎金银足

།ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མཁའ་མཉམ་སྤྱིན་གཏིབས་ནས།

圆满成就云如量虚空

ཕྱོགས་བརྒྱུད་འདོད་ཡོན་ལྡན་ཡི་ཆར་འབབས་ཤོག

五妙欲如雨降自十方

བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་སྦྱོང་བ་ལྷབས་ཆེན་གྱིས།

殊胜修习如同菩萨行

འཁོར་བའི་སྐྱེ་མཚེས་སྟངས་པར་མ་གྱུར་ཚོ།

愿布施于诸虚空众生

ནམ་མཁའི་མཐའ་གཏུགས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན།

直至生死轮回海尽空

གང་ལ་གང་འདུལ་དེ་ལ་དེར་སྟོན་ཤོག

愿我调伏教诫以善法

ཁོག་པའི་ལམ་ལྷགས་སྟོབས་ལྡན་དྲིགས་པ་ཅན།

诸此邪道强大狂妄者

སྟོབས་བཅུ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བས་མ་ཐུལ་བའི།

十方三世胜者所调柔

འགྲོ་ཀུན་མ་ལུས་བདག་གིས་རབ་བརྟུལ་ནས།

一切有情众生我所护

སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་སངས་རྒྱས་སར་འགོད་ཤོག།

仅此刹那即刻便成佛

ཇི་སྲིད་འཁོར་བར་སེམས་ཅན་གནས་ཀྱི་བར།

从今直至众生脱轮回

དེ་སྲིད་ཐོན་ལས་རྩོལ་མེད་རང་ཤར་གྱིས།

吾之修习事业常精进

།སེམས་ཅན་མ་ལུས་སློན་ཅིང་གོལ་བྱེད་པའི།

众生成熟解脱之原由

།འགོ་དོན་ལྷན་གྱུ་བ་རྒྱན་ཆད་མེད་པར་ཤོག།

利生事业任运续成就

།ཕྱོགས་བརྒྱ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་ཡི།

十方三世胜利佛如海

།སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚེ།

无论凡夫或为菩萨时

།བརྗེས་པ་གངས་མེད་སེམས་བསྐྱེད་སློན་ལམ་བཏབ།

无数劫中誓发菩提心

།ཚོགས་གཉིས་མཐར་ཕྱིན་མདོན་པར་སངས་རྒྱས་ནས།

积二资粮究竟显佛果

ལུན་སུམ་ཚོགས་མངའ་ཡོན་ཏན་གྱི་མཚོ་ཡིས།

功德圆满兴盛有如海

སེམས་ཅན་དཔག་མེད་སྤོན་ཅིང་སྦྱོལ་མཛད་པའི།

救度无量众生作事业

སྦྱོན་ལམ་ཕྱིན་ལས་གཅིག་ཏུ་བསྐྱོམས་པ་བས།

集我为之发愿诸事业

ཁང་ག་གི་སྦྱོན་ལམ་ཕྱིན་ལས་ཀྱི་ཆེར་ཤོག།

所愿所作宏大无边际

ཁག་འན་དོན་ལྷན་གྱུ་བ་དཔག་མེད་འབྱུང་གྱུར་བས།

无量他利任运而成就

།བདག་གི་སྨོན་ལམ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་ཀུན།

我所誓愿如是等一切

།བྱང་ཚུབ་མཚོག་མོས་དད་པ་རབ་བསྐྱེད་དེ།

印持敬信大觉妙发心

།གང་གིས་འདེབས་པ་དེ་ལ་ཡོངས་རྫོགས་ཤོག།

诸凡种种事业皆圆满

།སྟོགས་བསུ་དུས་གསུམ་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

十方三世诸轮回涅槃

།བཟ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཀུན།

富足圆满欢喜诸功德

།རྒྱ་ཚད་མེད་པ་རྒྱ་བོའི་གཞུང་བཞིན་དུ།

恒常不断如大江大河

ཁདག་གཞན་ཕྱོགས་རྣམས་ཀུན་ཏུ་བྱབ་པར་ཤོག

能行所行遍布十方向

འཕགས་པ་སྣོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྫོགས་སོ།།

圣者誓愿得以圆满成